

VILLE DE QUEBEC



CITY OF QUEBEC

REGLEMENT No 1657

BY-LAW No 1652

*Concernant la construction dans certains
territoires des quartiers
Montcalm et Limoilou*

*Concerning construction in certain
territories of
Montcalm and Limoilou Wards*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Ville de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans la dite Ville le vingt-neuvième jour de février mil neuf cent soixante-huit (1968) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Ville de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the twenty-ninth day of February One thousand Nine Hundred and sixty-eight (1968), in conforming with law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Président

Chairman

Le Conseiller J.-A. CHARLAND

Councillor J. A. CHARLAND

Son Honneur le Maire

His Worship Mayor

J.-GILLES LAMONTAGNE

J. GILLES LAMONTAGNE

Les Conseillers BLANCHET

Councillors BLANCHET

CLERMONT

CLERMONT

MOISAN

MOISAN

MORENCY JULES

MORENCY JULES

ROBICHAUD

ROBICHAUD

ROBITAILLE

ROBITAILLE

ROY

ROY

TROTIER

TROTIER

*Lu pour la première fois le 1er février
1968*

*Read for the first time on the 1st
of February 1968*

*Avis dans L'Action, Le Soleil et le
Chronicle-Telegraph*

*Notice in L'Action, Le Soleil and
the Chronicle-Telegraph*

*Lu pour la deuxième fois et passé le 29
février 1968*

*Read for the second time and passed on
the 29th of February 1968*

*Approuvé par le Ministre des Affaires
Municipales le 6 mars 1968.*

*Approved by the Minister of Municipal
Affairs on March the 6th 1968.*

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Ville de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—L'article 54 du règlement no 849 tel qu'amendé à date est remplacé par le suivant:

"54.—Les édifices à construire à l'avenir dans lesdites rues et ledit territoire ne devront pas avoir plus de trois étages en hauteur en plus de la cave ou du soubassement. Tous les planchers faits directement sur le sol seront de construction étanche ou imperméable à l'eau ou à l'humidité.

Les murs des édifices seront construits de pierre ou de brique ou lambrissés de pierre ou de brique ou de tous autres matériaux mentionnés aux articles 14, 15, 58 et 59 du présent règlement."

2.—Le présent règlement est déclaré faire partie du règlement no 849 et ses amendements et entrera en vigueur suivant la Loi.

Assentiment donné

(S) J.-GILLES LAMONTAGNE
Maire

Contresigné
et Certifié

Le Greffier de la Ville
(S) ADOLPHE ROY, avocat

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—Article 54 of by-law no 849 as up to date amended is replaced by the following:

"54.—Buildings hereafter erected in the said streets and territory shall not have more than three (3) stories in height beside the cellar or basement. All floors made directly on the ground shall be made waterproof and humidity proof.

The walls of buildings shall be made of stone or brick or stone or brick encased or any other material mentioned in articles 14, 15, 58 and 59 of the present by-law."

2.—The present by-law is declared to form a part of by-law 849 and its amendments and shall come into force according to the Law.

Approved

(S) J. GILLES LAMONTAGNE
Mayor

Countersigned
and Certified

(S) ADOLPHE ROY, lawyer
City Clerk